

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт лингвистических исследований

ВАЛЕНТНОСТНЫЕ КЛАССЫ ДВУХМЕСТНЫХ ПРЕДИКАТОВ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ

Сборник статей

отв. ред. С. С. Сай



Санкт-Петербург
2018

УДК 81
ББК 81.2
В 15

Утверждено к печати
Ученым советом Института лингвистических исследований РАН

Рецензенты:
д. ф. н., проф., в. н. с. ИЛИ РАН Э. Генюшене,
д. ф. н., г. н. с. ИЛИ РАН А. Ю. Русаков

Валентностные классы двухместных предикатов в разноструктурных языках / Отв. ред. С.С. Сай. СПб.: ИЛИ РАН, 2018. — 624 с.

Сборник отражает результаты работы по проекту, посвященному анализу моделей кодирования актантов двухместных предикатов в разноструктурных языках. В основе проекта лежит единая анкета, содержащая 130 предикатных значений. В составе сборника публикуется 28 статей, в которых представлены результаты работы по этой анкете для отдельных языков различной генеалогической и ареальной принадлежности. Для каждого языка описываются обнаруженные в нем валентностные классы, выделяемые по признаку средств кодирования двух ядерных актантов, и приводится классификация собранных предикативных выражений по валентностным классам. Помимо этого, в рамках сборника публикуется исследовательская анкета и инструкция по сбору материала, а также обобщающая статья, в которой подводятся количественно-типологические результаты, полученные в ходе работы по проекту. Сборник предназначен для широкого круга специалистов, интересующихся предикатно-актантными отношениями и типологией.

ISBN 978-5-6040925-6-9



Версия издания в формате .pdf доступна на сайте ИЛИ
<https://iling.spb.ru/books/predicates/book.pdf>

ISBN 978-5-6040925-6-9
DOI 10.30842/9785604092569

© Коллектив авторов, 2018
© ИЛИ РАН, 2018
© А.Н. Холодилова, обложка, 2018

А. А. Александрова

Высшая нормальная школа, Пиза

МАРКИРОВАНИЕ АКТАНТОВ ДВУХМЕСТНЫХ ПРЕДИКАТОВ В ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

1. Введение. Общие сведения о предикатно-аргументной структуре итальянского языка

Согласно традиционной классификации [Tagliavini 1959], итальянский язык входит в состав итало-романской подгруппы романской ветви индоевропейской языковой семьи. Он является языком *pro-drop*: при отсутствии эмфазы личное местоимение в роли подлежащего обычно опускается. Финитные глагольные формы согласуются с субъектом в лице и числе. Сложные финитные формы, в чей состав входит причастие прошедшего времени, могут согласовываться в лице, числе и роде не только с субъектом, но и с прямым объектом. Их согласование подчиняется ряду правил, обусловленных как семантическими и морфосинтаксическими свойствами самих глагольных лексем, так и параметрами синтаксических конструкций, в которых они употребляются. Хотя базовым порядком слов в итальянском языке следует считать SVO, встречаются многочисленные отклонения от этой схемы, которые могут быть обусловлены различными факторами: чисто прагматическими аспектами коммуникации, явлениями на стыке между синтаксисом и прагматикой (например, фокусом), а также — не в последнюю очередь — сугубо морфосинтаксическими и семантическими параметрами, среди которых ключевыми являются акциональный класс глагола и его аргументная структура.

Основные сведения о кодировании ядерных актантов в итальянском языке представлены в Таблице 1. Отдельно приводятся сведения для существительных, полных форм личных местоимений и местоименных клитик. Особая ситуация, касающаяся местоимения *loro*, раскрывается в Таблице 2.

Анафорические местоименные клитики располагаются перед финитной формой глагола (1а); при конструкции ‘модальный глагол + инфинитив’ факультативно происходит так называемый «подъем

Таблица 1. Распределение падежных граммем и синтаксических средств маркирования актантов у существительных и личных местоимений

	Сущ.		Полные формы личных местоимений		Местоименные клитики	
NOM	(Ø) ¹	1	SG <i>io</i>	PL <i>noi</i>	X	
		2	<i>tu</i>	<i>voi</i>		
		3	<i>lui.M, lei.F</i> <i>egli.M, ella.F</i> ² <i>esso.M, essa.F</i>	<i>loro</i> <i>essi.M, esse.F</i> ³ <i>essi.M, esse.F</i>		
ACC		1	SG <i>me</i>	PL =NOM	SG <i>mi</i>	PL <i>ci</i>
		2	<i>te</i>	=NOM	<i>ti</i>	<i>vi</i>
		3	<i>lui.M, lei.F</i> <i>esso.M, essa.F</i>	=NOM	<i>lo.M, la.F</i>	<i>li.M, le.F</i>
DAT	(предлог <i>a</i> + сущ.)	1	(предлог <i>a</i> + формы ACC)		SG = ACC	PL = ACC
		2			= ACC	= ACC
		3			<i>gli.M, le.F</i>	<i>gli.M/F loro</i> ⁴

¹ В скобках даны синтаксические конструкции, являющиеся функциональными эквивалентами соответствующих морфологических падежей.

² Хотя консервативная нормативная грамматика предписывает употребление в функции подлежащего 3 л. ед. ч. только форм *egli / ella* при референции к людям и *esso / essa* — для референтов, являющихся неодушевленными предметами или животными, а использование *lui / lei* в этой функции считается «неправильным», данная норма совершенно не соответствует реальной речевой практике. В современной стилистически нейтральной разговорной речи формы *egli* и, в особенности, *ella* не употребляются и воспринимаются как архаичные и сугубо книжные.

³ Согласно нормативной грамматике в качестве субъектных местоимений множественного числа могут употребляться только формы *essi / esse* для всех типов референтов, включая людей, хотя соответствующие формы единственного числа (*esso / essa*) отличаются тем, что их сфера референции ограничена неодушевленными предметами и животными (см. сноску 2).

⁴ С чисто морфологической точки зрения, двусложная форма *loro* входит в парадигму клитик дательного падежа, не являясь, однако, фонетической клитикой; она может находиться только в постпозиции по отношению к глаголу и не может быть отделена от него никаким лексическим материалом;

Таблица 2. Функции объектного местоимения
3 л. мн. ч. *loro*

	<i>loro</i> ₁ (парадигма ударных местоимений)	<i>loro</i> ₂ (парадигма клитик)
ACC	<i>Maria ved-e loro</i> Мария видеть-3SG.PRS 3PL ‘Мария видит (именно) их’ * <i>Maria ved-e a loro</i> Мария видеть-3SG.PRS a 3PL ‘Мария видит (именно) их’	
DAT	<i>Maria piace</i> Мария нравиться-3SG.PRS <i>a loro</i> a 3PL ‘Мария нравится (именно) им’ <i>Maria piac-e</i> Мария нравиться-3SG.PRS <i>parecchio a loro</i> достаточно a 3PL ‘Мария нравится довольно сильно (именно) им’	<i>Maria piac-e loro</i> Мария нравиться-3SG.PRS 3PL ‘Мария нравится им’ * <i>Maria piac-e</i> Мария нравиться-3SG.PRS <i>parecchio loro</i> достаточно 3PL ‘Мария нравится им довольно сильно’ <i>Maria piac-e</i> Мария нравиться-3SG.PRS <i>loro parecchio</i> 3PL достаточно ‘Мария нравится им довольно сильно’

от омонимичного сильного местоимения в той же роли ее формально отличает отсутствие предлога *a*, тогда как от ударного местоимения прямого дополнения ее можно отличить лишь на основании аргументной структуры глагола (см. Табл. 2). В современной стилистически нейтральной речи вместо *loro* в функции дативной клитики обычно используется форма *gli*, омонимичная с формой мужского рода единственного числа. В просторечии также широко распространено генерализованное употребление *gli* в роли местоименной клитики третьего лица дательного падежа для всех родов и чисел. Подобное употребление встречается уже у таких «классических» писателей, как Боккаччо, Макиавелли и др. [Seriani 2006], что, однако, не помогло этому узусу закрепиться в стандартном языке: в настоящее время данное употребление стигматизируется и воспринимается как признак необразованности и плохого владения литературной нормой.

клитик», т. е. клитики, кодирующие актанты смыслового глагола, могут располагаться перед модальным глаголом (1в), но могут и присоединяться справа к нефинитной форме (1б). При других матричных глаголах в норме подъема клитик не происходит (1г), однако он может окказионально возникать в просторечии у некоторых носителей языка (1д)⁵. Когда нефинитные глагольные формы употребляются не в составе сложных глагольных форм, а как вторичные предикации, клитики всегда находятся в постпозиции (1е).

(1а) *Te lo spiegar-o dopo*⁶
 2SG.DAT 3SG.M.ACC объяснить-1SG.PRS потом
 ‘(Я) тебе это объясню потом’

(1б) *Posso spiegar-te-lo*
 мочь.1SG.PRS объяснить.INF-2SG.DAT-3SG.ACC
 ‘(Я) могу объяснить тебе это’

(1в) *Te lo poss-o spiegare*
 2SG.DAT 3SG.ACC мочь-1SG.PRS объяснить.INF
 ‘(Я) могу объяснить тебе это’

(1г) *Ho provat-o a spiegar-ti*
 [иметь.1SG пробовать.PTCP.PST-M;SG]PF А объяснить.INF-2SG[DAT]
ma non hai capit-o
 но NEG [иметь.2SG понять.PTCP.PST-M;SG]PF
 ‘Я пытался/пыталась объяснить тебе, но ты не понял’

⁵ В частности, иногда это происходит с фазовыми глаголами (*finire* ‘закончить’, *iniziare* ‘начать’) и с некоторыми другими глаголами с широкой сочетаемостью, характеризующими протекание действия, как, например, *provare* (‘попробовать, совершить попытку’), *smettere* (‘перестать, бросить’).

⁶ В кластерах клитик ‘DAT > ACC’, если первая клитика 1-го или 2-го лица, ее гласный меняется с /i/ на /e/: *mi + lo* → *me lo*, *vi + la* → *ve la* и т. д.; если первая клитика имеет форму 3-го лица (*gli*, *le*), она преобразуется независимо от рода и числа в форму *glie*-: *gli + lo* → *glielo*, *le + le* → *gliele* и т. д. То же правило действует, если на втором месте стоит партитивная / элативная клитика *ne*. При последовательности ACC > REFL в имперсональной конструкции клитики не меняют свою форму:

Lo si ved-e
 3SG.M.ACC REFL видеть-3SG.PRS
 ‘Его видят’

- (1д) *Ti ho provat-o a spiegare*
 2SG[DAT] [иметь.1SG пробовать.ПТСР.ПСТ-М;SG]PF А объяснить.INF
ma non hai capit-o
 но NEG [иметь.2SG понять.ПТСР.ПСТ-М;SG]PF
 ‘Я пытался/пыталась объяснить тебе, но ты не понял’
- (1е) *Il soccorritore deve identificare*
 DEF.M.SG спасатель.M.SG быть.должным.PRS.3SG идентифицировать.INF
l' infornuto, chiede-ndo-gli nome
 DEF.M.SG пострадавший.M.SG спросить-GER-3SG.DAT имя.M.SG
e cognome
 и фамилия.M.SG
 ‘Спасатель должен установить личность пострадавшего, спросив его имя и фамилию’

В итальянском языке непереходные глаголы различаются по тому, какой вспомогательный глагол используется при образовании аналитического перфекта и других сложных форм: *essere* ‘быть’ или *avere* ‘иметь’. У непереходных глаголов первой группы, которые в основном характеризуются пациентивной семантикой, т. е. относятся к числу так называемых «неаккузативных» глаголов, широко распространена постпозиция субъекта по отношению к глаголу:

- (2а) *È arriva-t-a_i Maria_i*
 [быть-3SG.PRS приехать-ПТСР.ПСТ-F;SG]PF Мария
 ‘Приехала Мария’
- (2б) *A Leo manc-a_i un euro_i*
 А Лев не.хватать-3SG.PRS INDF.M.SG евро.M.SG
 ‘Льву не хватает одного евро’
- (2в) *??Un euro_i manc-a_i a Leo*
 INDF.M.SG евро.M.SG не.хватать-3SG.PRS А Лев
 ‘Льву не хватает одного евро’

Для топикализации прямого дополнения используется порядок OVS; при этом является обязательным дублирование клитик, маркирующих синтаксическую роль О. При нейтральном порядке слов (т. е. SVO) дублирование клитик невозможно⁷:

⁷ Иногда в разговорной речи дублирование клитик при порядке SVO все же имеет место, но в таких случаях обязательна интонация пояснения или добавочного сообщения: *L'ha vista, Maria* ‘(Он) ее видел, Мария’.

(3а) **Leo la ved-e Maria*
 Лев.М.SG 3SG.F видеть-3SG.PRS Мария
 ‘Лев видит Марию’

(3б) *Leo ved-e Maria*
 Лев видеть-3SG.PRS Мария
 i. *‘Льва видит Мария’
 ii. ^{OK}‘Лев видит Марию’

(3в) *Maria la ved-e Leo*
 Мария 3SG.F видеть-3SG.PRS Лев
 ‘Марию видит (именно) Лев’

Согласно классификации, представленной в [Iggesen 2008], итальянский относится к языкам с асимметричной падежной системой. У существительных синтаксические / семантические роли могут кодироваться с помощью предлогов (наиболее распространенные — *a* ‘в, на, к’, *in* ‘в’, *su* ‘на’, *per* ‘для’, *da* ‘от, из, у’, *di* ‘от, из’, *con* ‘с’), порядка слов, согласования финитных глагольных форм в лице и числе и нефинитных — в числе и роде, местоименных клитик, см. (3а-в). Разные классы местоимений имеют различные наборы падежных граммем: объектные клитики различают аккузатив и датив, относительное местоимение *che* ‘который’ — прямой и косвенный падежи и т. д. Субъектных клитик в стандартном итальянском языке не существует. Местоименные клитики являются так называемыми специальными клитиками в классификации А. Звики [Zwicky 1977; Russi 2008], то есть по своим морфосинтаксическим свойствам они не соотносятся напрямую с соответствующими полными формами местоимений.

С переходными глаголами в аналитическом перфекте употребляется вспомогательный глагол *avere* ‘иметь’. При нейтральном порядке слов причастие смыслового глагола стоит в форме мужского рода единственного числа и не согласуется ни с одним из аргументов (4а). Клитики винительного падежа в позиции перед глаголом вызывают согласование причастия по роду и числу с прямым дополнением (4б):

(4а) *Leo ha bevut-o_o l' acqu-a*
 Лев.М.SG [иметь.3SG.PRS пить.PTCP.PST-M;SG]PF DEF.F.SG вода-F;SG
 ‘Лев выпил воду’

- (4б) *L' acqua-a_i l' ha*
 DEF.F.SG вода-F;SG 3SG.F.ACC [иметь.3SG.PRS
bevut-a_i Leo
 пить.PTCP.PST-F;SG]PF Лев.M.SG
 'Воду выпил Лев'

Возвратные глаголы могут быть как непереходными (в них позиция объекта замещается «прямым» объектным рефлексивом), так и переходными («дативный» рефлексив оставляет незанятой позицию прямого объекта), хотя по форме маркеры обоих видов рефлексива совпадают. При наличии «дативного» рефлексива в сочетании с прямым объектом, как правило, причастие согласуется в числе и роде с подлежащим (5б-г), однако в письменном литературном языке также возможно и согласование с прямым объектом, находящимся справа от глагола (5д):

- (5а) *Il bicchier-e_i si è rott-o_i*
 DEF.M.SG стакан.M-SG [REFL быть.3SG.PRS разбить.PTCP.PST-M;SG]^{PF}
 'Стакан разбился' (декаузатив)

- (5б) *Maria_i si è compra-t-a_i*
 Мария.F.SG [REFL быть.3SG.PRS купить-PTCP.PST-F;SG]^{PF}
un rossett-o
 INDF.M.SG помада-M;SG
 'Мария купила себе помаду' (бенефактив)⁸

- (5в) *Giovanni_i si è lava-t-o_i*
 Джованни.M.SG [REFL быть.3SG.PRS мыть-PTCP.PST-M.PL
le man-i
 DEF.F.PL рука.F-PL
 'Джованни помыл (свои) руки' (внешний посессор)

- (5г) *Giovanni si è lava-t-e_i*
 Джованни.M.SG [REFL быть.3SG.PRS мыть-PTCP.PST-F.PL
le man-i_i
 DEF.F.PL рука.F-PL
 'Джованни помыл (свои) руки'

⁸ В случаях, подобных (5в-г), связанных с неотчуждаемым обладанием, подъем посессора обязателен; в контекстах типа (5б), где обладаемое отчуждаемо, дативный рефлексив факультативен.

В аналитическом перфекте возвратные глаголы всех типов употребляются с вспомогательным глаголом *essere* 'быть', при этом причастие смыслового глагола согласуется в роде и числе с подлежащим. Если при рефлексивном глаголе имеется клитика прямого дополнения, причастие согласуется с ней:

- (6) *Maria se le_i è compra-t-e_i*
 Мария.F.SG REFL 3PL.F.ACC быть.3SG.PRS купить-PTCP.PST-F;PL
 'Мария купила их себе' (*le borse* 'сумки')

В итальянском языке наблюдается феномен «расщепленной непереходности», то есть непереходные глаголы на основании их морфосинтаксических свойств могут быть разбиты на два класса: одни выбирают вспомогательный глагол *avere* 'иметь' (класс 1; напр., *lavorare* 'работать', *dormire* 'спать'), другие — *essere* 'быть' (класс 2; напр., *andare* 'идти / перемещаться в пространстве', *arrivare* 'прибыть, добраться'). В работах, посвященных гипотезе неаккузативности, впервые выдвинутой в [Perlmutter 1978], развивается идея о том, что подлежащее глаголов 1-го класса («неэргативных») аналогично по своим синтаксическим свойствам подлежащему переходного глагола, тогда как подлежащие при глаголах 2-го класса («неаккузативных») демонстрируют гибридные свойства, объединяющие их с прямыми дополнениями (предпочтительность порядка VS, возможность синтаксической трансформации с анафорической *ne*-заменой, возможность трансформации, при которой субъект исходной финитной конструкции становится субъектом абсолютной нефинитной конструкции с причастием или герундием, и др.):

- (7a) *Leo ved-e un dollar-o*
 Лев.M.SG видеть-3SG.PRS INDF.M.SG доллар-M;SG
 'Лев видит (один) доллар' (переходный глагол)

- (7б) ^{OK}*Leo ne ved-e un-o*
 Лев.M.SG ELAPRN видеть-3SG.PRS один-M.SG
 'Лев видит один (доллар / из долларов)'

- (8a) *Molt-i ragazz-i lavor-ano*
 много-M;PL ребята-M;PL работать-3PL.PRS
 'Многие ребята работают' (неэргативный глагол)

- (8б) **Ne lavor-ano molt-i*
 ELAPRN работать-3PL.PRS много-M;PL
 'Многие (ребята / из ребят) работают'

(9a) *A Leo manc-a un dollar-o*
 А Лев.М.СГ не.хватать-3СГ.ПРС ИНДФ.М.СГ доллар-М;СГ
 ‘Льву не хватает доллара’ (неаккузативный глагол)

(9б) ^{OK} *A Leo ne manc-a un-o*
 А Лев.М.СГ ELAPRN не.хватать-3СГ.ПРС один-М;СГ
 ‘Льву не хватает одного (доллара / из долларов)’

Среди факторов, обуславливающих различия между данными глагольными классами, рассматриваются актантная структура и семантическая структура события [Sorace 2000; Ježek 2003].

Основной стратегией декаузативизации является рефлексив. Для каузативизации используются аналитические конструкции с пермиссивным глаголом *lasciare* ‘оставлять, позволять’ и семантически нейтральным глаголом *fare* ‘делать’ (ср. *cadere* ‘падать’ ~ *far cadere* ‘ронять’; *morire* ‘умирать’ ~ *lasciar morire* ‘дать умереть’)⁹, многие из которых лексикализованы. Имеется ряд лабильных глаголов (*cominciare* ‘начинать(ся)’, *finire* ‘заканчивать(ся)’, *diminuire* ‘уменьшать(ся)’, *umentare* ‘увеличивать(ся)’, *migliorare* ‘улучшать(ся)’, *peggiore* ‘ухудшать(ся)’, *guarire* ‘выздороветь / вылечить’ и др.¹⁰), при инхоативном прочтении употребляющихся с вспомогательным глаголом *essere* ‘быть’, а при каузативном — с *avere* ‘иметь’¹¹:

(10a) *Maria ha iniziati-o la lezion-e*
 Мария.Ф.СГ иметь.3СГ.ПРС начать.ПТС.ПСТ-М;СГ ДЕФ.Ф.СГ урок.Ф-СГ
 ‘Мария начала урок’

⁹ Для каузативизации предикатов, состоящих из глагола-связки *essere* ‘быть’ и прилагательного, обычно используется глагол *rendere* ‘возвращать; превращать, делать каким-л.’: *essere felice* ‘быть счастливым’ — *rendere felice* ‘осчастливить’, *essere possibile* ‘быть возможным’ — *rendere possibile* ‘сделать возможным’.

¹⁰ Под влиянием южных диалектов в южных региональных вариантах итальянского лабильность широко представлена у глаголов движения (*scendere* ‘спускаться’ ~ *scendere le valigie* ‘спустить чемоданы’). С социолингвистической точки зрения, данный узус стигматизируется и воспринимается как ошибочный носителями неюжных региональных вариантов языка и того, что можно условно назвать «языковой нормой».

¹¹ Из этого правила есть ряд исключений: некоторые лабильные глаголы при инхоативном прочтении могут сочетаться с обоими вспомогательными глаголами (например, *bruciare* ‘гореть / (с)жечь’, *pesare* ‘весить / взвешивать’). О семантических и синтаксических различиях между этими употреблениями см. [Cennamo 2015: 457–458].

(106) *La lezione è iniziata*
 DEF.F.SG урок.F-SG [быть.3SG.PRS начать(ся).PTCP.PST-F;SG]^{PF}
 ‘Урок начался’

Помимо лабильности, глаголы типа *aumentare* ‘увеличивать(ся)’, *migliorare* ‘улучшать(ся)’, *peggiore* ‘ухудшать(ся)’ обладают некоторыми другими общими семантическими и морфосинтаксическими свойствами, касающимися взаимодействия с наречиями и адвербиальными конструкциями степени, так как, согласно [Bertinetto, Squartini 1995], они принадлежат к особому подтипу акционального класса, вслед за Даути [Dowty 1979] традиционно называемому в литературе *degree achievements*.

2. Процедура сбора материала

Автор самостоятельно перевел анкету, после чего большинство предложений было проверено с помощью информантов; не подвергались проверке только самые простые и очевидные случаи. Информантам предъявлялись минимальные контексты на итальянском и все потенциальные эквиваленты стимулов из анкеты, известные автору и сверенные по толковому словарю [De Mauro 2000], либо предлагалось заполнить пробелы в предложениях (вставить предлог или глагол). Кроме того, использовались некоторые данные из словаря валентностей [Blumenthal & Rovere 1998]. Необходимости в проверке по двуязычным словарям не возникло. В наиболее трудных случаях опрашивались три-четыре человека. Возраст информантов варьировал в пределах 25–30 лет, всего было задействовано четыре информанта (две женщины, двое мужчин), представляющих разные регионы: Пьемонт, Тоскану, Апулию, Лацио. Ни один из них, кроме апулийской информантки, не владел диалектом. Среди них также не было людей, изучавших русский язык, поэтому в роли языка-посредника выступал исключительно итальянский, и не было возможности предъявить стимулы анкеты непосредственно на русском языке.

3. Сложности, возникшие на этапе сбора материала

Одна из проблем связана с тем, что у некоторых русских предельных предикатов в итальянском языке фиксируется (как единственное или одно из возможных) предельное соответствие. Так, предикату (24) ‘X дружить с Y-ом’ соответствуют варианты *X fare*

amicizia con Y ‘X подружиться с Y-ом’ и *X essere amico di Y* ‘X быть другом Y-у’. Хотя второй эквивалент наиболее близок к стимулу по значению и конструкция *essere amico* в значительной степени лексикализована, она обладает признаками конструкции идентификации с именной группой и, следовательно, должна быть исключена. У агентивных глаголов предельность может быть нейтрализована с помощью фазового или другого матричного глагола. Так, единственным соответствием предиката (43) ‘X ловить Y-а’ является конструкция *X cercare di catturare / acchiappare Y* ‘X пытаться поймать Y-а’¹².

В ряде случаев использование наиболее точного лексического става участников. Итальянский эквивалент предиката (65) ‘X отстать от Y-а’ одноместный — *X rimanere / restare indietro* (букв. ‘X остаться позади’), при этом второй участник восстанавливается по смыслу из левого контекста.

Во многих случаях было не просто принять решение о выборе одного из синонимичных вариантов. Например, стимулу (1) ‘У X-а болеть Y’ соответствуют четыре конструкции:

- (11a) *Leo ha mal di test-a*
Лев.М.СГ иметь.ПРС.3СГ боль DI голова-Ф;СГ
‘У Льва болит голова’, букв. ‘Лев имеет боль головы’
- (11б) *Leo ha male alla test-a*
Лев.М.СГ иметь-ПРС.3СГ боль A.DEF.F.СГ голова-Ф;СГ
‘У Льва болит голова’, букв. ‘Лев имеет боль на / в голове’
- (11в) *A Leo duol-e_i la test-a_i*
А Лев.М.СГ болеть-ПРС.3СГ DEF.F.СГ голова-Ф;СГ
‘У Льва болит голова’, букв. ‘Льву болит голова’
- (11г) *A Leo fa_i male la test-a_i*
А Лев.М.СГ делать.ПРС.3СГ больно DEF.F.СГ голова-Ф;СГ
‘У Льва болит голова’, букв. ‘Льву делает больно голова’

Выбор был сделан в пользу (г), так как в (а) мы имеем дело с possessивной конструкцией, при которой Y находится во вложенной именной группе, при этом среди (б), (в) и (г) последний вариант, во-

¹² Некоторые ситуации, кодирующиеся в русском языке с помощью глагола *ловить*, обладающего широкой сочетаемостью (*ловить рыбу/кошку/преступников/...*), передаются в итальянском языке глагольными лексемами с более узким значением, ср. *pescare* ‘ловить/поймать (рыбу)’.

первых, наименее стилистически маркирован, во-вторых, отражает стратегию маркирования актантов, представленную в двух вариантах из четырех, — та же стратегия представлена в (в).

Для предиката (14) ‘X выходить из Y-а’ было принято решение отступить от инструкции и заменить слово *дом* в анкете на название другого помещения, так как именно перед существительным *casa* ‘дом’ употребляется предлог *di*, тогда как в остальных случаях (*edificio* ‘здание’, *palazzo* ‘дом, здание’, *camera* ‘комната’ и т. д.) используется предлог *da*, являющийся прототипическим средством кодирования источника при глаголах перемещения в пространстве.

4. Актантные классы в итальянском языке

Ниже описание выявленных валентностных классов строится по следующей схеме: классы нумеруются римскими цифрами; после номера приводится формула, отражающая кодирование актантов в соответствующем классе, и в квадратных скобках указывается число предикатов, включенных в него. Далее приводится сентенциальный пример и, наконец, список выявленных предикатов, характеризующихся искомой моделью управления.

I. X V Y [76]

A. Каноническая переходная конструкция [74]

- (12) *Leo ha fabbrica-t-o_o*
 Лев.М.СГ [иметь.ПРС.3СГ изготовлять-ПСТ.ПТСП-М;СГ]^{PF}
un-a bomb-a
 ИНДФ-Ф;СГ бомба-Ф;СГ
 ‘Лев изготовил бомбу’

- (2) *X avere Y* ‘X болеть Y-ом’; (4) *X tirare Y* ‘X бросать Y’; (8) *X prendere Y* ‘X взять Y’; (9) *X vedere Y* ‘X видеть Y’; (10) *X influenzare Y* ‘X влиять на Y’; (11) *X incontrare Y* ‘X встречаться с Y-ом’; (15) *X portare Y* ‘X гнать Y-а’; (16) *X piegare Y* ‘X гнуть Y’; (18) *X tenere Y* ‘X держать Y’; (19) *X rincorrere Y* ‘X догнать Y-а’; (20) *X mungere Y* ‘X доить Y-а’; (22) *X toccare Y* ‘X дотронуться до Y’; (26) *X mangiare Y* ‘X есть Y’; (27) *X friggere Y* ‘X жарить Y’; (28) *X aspettare Y* ‘X ждать Y-а’; (31) *X chiamare Y* ‘X звать Y-а’; (32) *X conoscere Y* ‘X знакомиться с Y-ом’; (33) *X conoscere Y* ‘X знать Y-а’; (34) *X suonare Y* ‘X играть на Y-е’; (35) *X evitare Y* ‘X избегать Y-а’; (36) *X fabbricare Y*

‘X изготавливать Y’; (37) *X schernire Y* ‘X издеваться над Y-ом’; (38) *X avere Y* ‘X иметь Y’; (39) *X cercare Y* ‘X искать Y’; (40) *X pitturare Y* ‘X красить Y’; (41) *X mordere Y* ‘X кусать Y-a’; (42) *X perdere Y* ‘X лишаться Y-a’; (43) *X cercare di catturare Y* ‘X ловить Y-a’, (44) *X rompere Y* ‘X ломать Y’; (45) *X lusingare Y* ‘X льстить Y-у’; (46) *X amare Y* ‘X любить Y-a’; (47) *X agitare Y* ‘X махать Y-ом’; (48) *X sognare Y* ‘X мечтать о Y-e’; (49) *X lavare Y* ‘X мыть Y’; (50) *X mettersi Y* ‘X надевать Y’; (52) *X punire Y* ‘X наказывать Y-a’; (53) *X aggredire Y* ‘X напасть на Y-a’; (55) *X trovare Y* ‘X находить Y’; (57) *X odiare Y* ‘X ненавидеть Y-a’; (60) *X circonda Y* ‘X окружать Y’; (63) *X aprire Y* ‘X открывать Y’; (66) *X arare Y* ‘X пахать Y’; (68) *X attraversare Y* ‘X пересечь Y’; (69) *X cantare Y* ‘X петь Y’; (70) *X scrivere Y* ‘X писать Y’; (71) *X bere Y* ‘X пить Y’; (72) *X fondere Y* ‘X плавить Y’; (74) *X lasciare Y* ‘X покидать Y’; (75) *X coprire Y* ‘X покрывать Y’; (76) *X ricordare Y* ‘X помнить Y’; (77) *X aiutare Y* ‘X помочь Y-у’; (78) *X capire Y* ‘X понимать Y’; (85) *X partorire Y* ‘X рожать Y-a’; (86) *X far cadere Y* ‘X ронять Y’; (87) *X dirigere Y* ‘X руководить Y-ом’; (89) *X seguire Y* ‘X следовать за Y-ом’; (91) *X ascoltare Y* ‘X слушать Y’; (93) *X sentire Y* ‘X слышать Y’; (95) *X guardare Y* ‘X смотреть на Y’; (96) *X levarsi Y* ‘X снимать Y’; (97) *X sognare Y* ‘X-у снится Y’; (102) *X mettere Y* ‘X сыпать Y’; (103) *X perdere Y* ‘X терять Y’; (105) *X uccidere Y* ‘X убивать Y-a’; (106) *X colpire Y* ‘X ударить Y-a’; (107) *X baciare Y* ‘X целовать Y-a’; (108) *X leggere Y* ‘X читать Y’; (109) *X muovere Y* ‘X шевелить Y-ом’; (110) *X rispettare Y* ‘X уважать Y-a’; (116) *X invidiare Y* ‘X завидовать Y-у’; (120) *X godersi Y* ‘X наслаждаться Y-ом’; (121) *X volere Y* ‘X хотеть Y’; (124) *X rendere triste Y* ‘X огорчать Y-a’; (126) *X disprezzare Y* ‘X презирать Y-a’.

В подгруппу А I класса входят как прототипические транзитивные предикаты с агентивным X-ом и пациентивным Y-ом (напр., 4 *tirare* ‘бросать’, 8 *prendere* ‘взять’, 15 *portare* ‘гнать’, 16 *piegare* ‘гнуть’, 36 *fabbricare* ‘изготавливать’, 41 *mordere* ‘кусать’, 66 *arare* ‘пахать’ и т. д.), так и значительное количество перцептивных и аффективных предикатов, где X — экспериенцер, а Y — стимул (9 *vedere* ‘видеть’, 46 *amare* ‘любить’, 57 *odiare* ‘ненавидеть’, 93 *sentire* ‘слышать’, 116 *invidiare* ‘завидовать’, *godersi* ‘наслаждаться’, 126 *disprezzare* ‘презирать’). Для всех предикатов, за исключением *avere* (соответствует двум стимулам: 2 ‘болеть’ и 38 ‘иметь’) и «дательных» рефлексивов (50 *X mettersi Y* ‘X надевать Y’, 96 *X levarsi Y*

‘X снимать Y’, 120 *godersi* ‘наслаждаться’), возможна пассивизация с помощью стандартной аналитической пассивной конструкции (13б). Рефлексивная пассивизация / антикаузативизация (13в-г), являющаяся понижающей актантажной деривацией (участник X устраняется), доступна только для канонических переходных динамических предикатов с выраженно агентивным X-ом и неодушевленным Y-ом [Cennamo 2015: 431–432]:

(13а) *Leo guarda il film*
 Лев.М.СГ смотреть.3СГ.ПРС ДЕФ.М.СГ фильм.М.СГ
 ‘Лев смотрит фильм’

(13б) *Il film_i viene guarda-t-o_i da Leo*
 ДЕФ.М.СГ фильм.М.СГ [приходить.3СГ.ПРС
 смотреть-ПТСР.ПСТ-М;СГ]^{PASS} от Лев.М.СГ
 букв. ‘Фильм смотрится Львом’

(13в) *Leo ha rott-o_o la television-e*
 Лев.М.СГ [иметь.3СГ.ПРС ломать.ПТСР.ПСТ-М;СГ
 ДЕФ.Ф.СГ телевизор.Ф.СГ
 ‘Лев разбил / сломал телевизор’

(13г) *La television-e_i si è rott-a_i*
 ДЕФ.Ф.СГ телевизор.Ф.СГ [РЕФЛ быть.3СГ.ПРС ломать.ПТСР.ПСТ-Ф;СГ]^{PF}
 ‘Телевизор разбился / сломался’

При части переходных глаголов второй участник может быть в партитивной¹³ форме, если его значение совместимо с семантикой партитивности (*Leo ha mangia-t-o_o del pan-e* [Лев.М.СГ иметь.ПРС.3СГ есть-ПТСР.ПСТ-М;СГ]^{PF} PART.М.СГ хлеб.М.СГ ‘Лев поел хлеба’).

Б. Непереходные предикаты тождества [2]

(14) *La tazza-a_i cost-a_i un dollar-o*
 ДЕФ.Ф.СГ чашка-Ф;СГ стоять-ПРС.3СГ один.М.СГ доллар-М;СГ
 ‘(Эта) чашка стоит один доллар’

(51) *X chiamarsi Y* ‘X называться Y-ом’; (100) *X costare Y* ‘X стоить Y’.

¹³ Партитив представляет собой слитную форму предлога *di* и определенного артикля.

Именные актанты при непереходных предикатах тождества кодируются так же, как актанты переходных глаголов: второй актант, обозначающий некий эквивалент (вес, цену и т. п.), присоединяется к глаголу без предлога простым соположением. Все они обладают признаком стативности. Эти предикаты могут быть выделены в отдельный подкласс из-за ряда семантических и синтаксических особенностей, хотя он и не вполне однороден. Прежде всего, глагол *costare* ‘стоить’ и подобные ему глаголы, не вошедшие в анкету (напр., *valere* ‘стоить, иметь значение, соответствовать’), в сложных формах с причастием употребляются с вспомогательным глаголом *essere* ‘быть’, что является важнейшим аргументом в пользу их непереходности. Глагол *pesare* в значении ‘весить, иметь вес’, также отсутствующий в анкете, может спрягаться с обоими вспомогательными глаголами (как *essere* ‘быть’, так и *avere* ‘иметь’). Предикат *chiamarsi* ‘зваться’ в этом отношении стоит несколько особняком, так как это рефлексивный глагол (рефлексивные глаголы всех типов спрягаются с *essere* ‘быть’), тогда как нерефлексивный глагол *chiamare* ‘звать, называть’, от которого он образован, является переходным, употребляется с вспомогательным глаголом *avere* ‘иметь’ и, следовательно, относится к подгруппе А I класса. В отличие от большинства переходных предикатов, предикаты тождества не могут быть пассивизированы с помощью стандартной пассивной конструкции (‘вспомогательный глагол + причастие’). Рефлексивный пассив / антикаузатив также для них недоступен.

Отдельно следует упомянуть разновидность непереходных предикатов тождества, представленную однотипными конструкциями ‘X + быть + прилагательное + Y’ (*essere alto* ‘иметь высоту, рост’, *essere lungo* ‘иметь длину’, *essere profondo* ‘иметь глубину’, *essere largo* ‘иметь ширину’), не вошедшую в анкету, но широко представленную в итальянском:

- (15) *L’ alber-o è alt-o dieci metr-i*
 DEF.M.SG дерево.M-SG быть.3SG.PRS высокий-M;SG десять метр.M-PL
 ‘Высота дерева — десять метров’

II. X V con Y [12]

- (16) *Leo ha litiga-t-o_o con Maria*
 Лев.M.SG [иметь.PRS.3SG ссориться-PST.PTCP-M;SG]PF с Мария.F.SG
 ‘Лев поссорился с Марией’

(13) *X vincere con Y* ‘X выиграть у Y-a’; (23) *X azzuffarsi con Y* ‘X драться с Y-ом’; (80) *X tagliarsi con Y* ‘X порезаться Y-ом’; (82) *X perdere con Y* ‘X проиграть Y-y’; (84) *X parlare con Y* ‘X разговаривать с Y-ом’; (94) *X fondersi con Y* ‘X смешаться с Y-ом’; (98) *X concordare con Y* ‘X соглашаться с Y-ом’; (99) *X litigare con Y* ‘X ссориться с Y-ом’; (117) *X essere arrabbiato con Y* ‘X злиться на Y-a’; (122) *X essere arrabbiato con Y* ‘X сердиться на Y-a’; (123) *X rimanerci male con Y* ‘X обижаться на Y-a’; (128) *X adirarsi con Y* ‘X раздражаться на Y-a’.

Симметричные агентивные и пациентивные предикаты (23 *azzuffarsi* ‘драться’, 84 *parlare* ‘разговаривать’, 94 *fondersi* ‘смешаться’, 98 *concordare* ‘соглашаться’, 99 *litigare* ‘ссориться’) со вторым участником — комитативом допускают изменение перспективы с «продвижением» Y-a в позицию X-a почти без семантических изменений: *Leo si azzuffa con Maria* ‘Лев дерется с Марией’ = *Leo e Maria si azzuffano* ‘Лев и Мария дерутся (друг с другом)’. У аффективных предикатов (*essere arrabbiato* — 117 ‘злиться’ и 122 ‘сердиться’, 123 *rimanerci male* ‘обижаться’, 128 *adirarsi* ‘раздражаться’) экспериенцер (X) выражен подлежащим, а стимул (Y) кодируется как комитатив. В этот класс также входят предикаты с орудийным актантом (80 *tagliarsi* ‘порезаться’) и пара конверсивных предикатов, которые можно назвать предикатами результата противостояния (13 *vincere* ‘выиграть’, 82 *perdere* ‘проиграть’). Последние обладают одной особенностью, отличающей их от прочих предикатов, входящих в эту группу: предлог *con* ‘с’ может быть заменен на *contro* ‘против’. Таким образом, во II классе кодируются одинаковым способом второй участник ситуаций, связанных с отрицательными эмоциями и противостоянием, инструмент и комитатив.

III. X V di Y [10]

(17) *Leo si fid-a di Maria*
 Лев.M.SG REFL доверять-PRS.3SG DI Мария.F.SG
 ‘Лев доверяет Марии’

(3) *X aver paura di Y* ‘X бояться Y-a’; (29) *X dimenticarsi di Y* ‘X забывать о Y-e’; (54) *X riempirsi di Y* ‘X наполняться Y-ом’; (67) *X sapere di Y* ‘X пахнуть Y-ом’; (111) *X schifarsi di Y* ‘X брезговать Y-ом’; (112) *X essere contento di Y* ‘X быть довольным Y-ом’; (113) *X innamorarsi di Y* ‘X влюбляться в Y-a’; (114) *X fidarsi di Y* ‘X доверять Y-y’;

(115) *X avere pietà di Y* ‘X жалеть Y-a’; (130) *X vergognarsi di Y* ‘X стесняться Y-a’.

Большую часть III класса составляют эмотивные предикаты (все перечисленные, кроме 29 *dimenticarsi* ‘забывать’, 54 *riempirsi* ‘наполняться’ и 67 *sapere* ‘пахнуть’), для которых характерно неканоническое кодирование стимула (Y) — его можно назвать «генитивным», так как прототипическая функция предлога *di* — кодирование приименного посессора. Роль экспериенцера (X) выражается подлежащим. К эмотивным предикатам примыкает предикат 29 (*dimenticarsi* ‘забывать’) с семантикой умственной деятельности. У предиката 54 (*riempirsi* ‘наполняться’) выбор предлога *di* связан с семантикой достижения максимума (событие наполнения обычно предполагает достижение предела или определенного уровня)¹⁴.

IV. X V a Y (X — агенс/экспериенцер; Y — адресат/цель/стимул) [10]

В данном классе позицию первого актанта (X) занимает агенс или экспериенцер, а позицию второго актанта (Y) — адресат или цель.

(18) *Leo cred-e a Maria*

Лев.М.СГ верить-PRS.3СГ А Мария.Ф.СГ

‘Лев верит Марии’

(6) *X somigliare a Y* ‘X быть похожим на Y-a’; (7) *X credere a Y* ‘X верить Y-y’; (17) *X dire a Y* ‘X говорить Y-y’; (21) *X arrivare a Y* ‘X достичь Y-a’; (25) *X pensare a Y* ‘X думать о Y-e’; (62) *X rispondere a Y* ‘X отвечать Y-y’; (73) *X abbinarsi a Y* ‘X подходить к Y-y’; (81) *X appiccicarsi a Y* ‘X прилипать к Y-y’; (92) *X obbedire a Y* ‘X слушаться Y-a’; (101) *X sparare a Y* ‘X стрелять в Y-a’.

¹⁴ Ср.: *coprire d'oro* ‘(полностью) покрыть золотом’ vs. *coprire con un pezzo di stoffa* ‘накрыть/покрыть куском ткани’. С глаг. *riempire* ‘наполнять’ предлог *con* ‘с’ употребляется при наличии распространителей у Y-a и в том случае если достижение предела не акцентируется; однако его употребление невозможно при неагентивном субъекте. В этот подкласс входит целый ряд рефлексивных глаголов с аналогичной аргументной структурой, предполагающих чередование предлогов *di* и *con*, не вошедших в анкету (*impregnarsi, inzupparsi* ‘намочнуть, вобрать в себя какую-либо жидкость’ и др.) На первый взгляд, похожим образом себя ведет глагол с противоположным значением — *svuotarsi* ‘опустошаться, терять (содержимое)’ (*il tubo si è svuotato d'acqua* ‘из трубы вышла (вся) вода’), однако он совместим лишь с предлогом *di*, т. е. он ведет себя как глагол *privarsi* ‘лишиться’).

IV класс включает в себя пациентивные симметричные предикаты (6 *somigliare* ‘быть похожим’, 73 *abbinarsi* ‘подходить’, 81 *appiccarsi a Y* ‘X прилипнуть к Y-у’), допускающие ту же трансформацию, что и предикаты с аналогичной семантикой из II класса; бенефактивные глаголы с X-ом — агенсом и Y-ом — бенефактивом/адресатом (17 *dire* ‘говорить’, 62 *rispondere* ‘отвечать’); глаголы направленного перемещения в пространстве и активного действия с Y-ом — ориентиром (21 *arrivare* ‘достичь’, 101 *sparare* ‘стрелять’); глаголы умственной деятельности с Y-ом — стимулом (7 *credere* ‘верить’, 25 *pensare* ‘думать’). Анафорическая замена дативным местоимением возможна лишь для прототипических бенефактивов/малефактивов и для актантов со сложным значением, включающим этот семантический компонент (6 *somigliare* ‘быть похожим’, 7 *credere* ‘верить’, 17 *dire* ‘говорить’, 62 *rispondere* ‘отвечать’, 92 *obbedire* ‘слушаться’). В остальных случаях допускается лишь замена локативным местоимением *ci* ‘здесь’.

V. a X V Y [9]

(19) *A Leo bast-ano_i i sold-i_i*

А Лев.М.SG хватать-PRS.3PL DEF.М.PL деньги-М;PL

‘Льву хватает денег’

(1) *a X dolere/fare male Y* ‘у X-а болеть Y’; (5) *a X bastare Y* ‘X-у быть достаточным Y’; (56) *a X mancare Y* ‘X-у нехватать Y-а’; (58) *a X piacere Y* ‘X-у нравиться Y’; (59) *a X servire Y* ‘X-у быть нужным Y’ (X нуждается в Y-е); (61) *a X rimanere Y* ‘у X-а оставаться Y-у’; (88) *a X mancare Y* ‘X скучать по Y-у’; (119) *a X piacere Y* ‘X любить Y (неодуш.)’; (129) *a X stare simpatico Y* ‘X симпатизировать Y-у’.

Актантная структура глаголов V класса зеркальна по отношению к структурам, характерным для IV класса: различие состоит в том, что в данном случае предлогом *a* кодируется первый (X), а не второй (Y) актанта. В V классе сосредоточены перцептивные и стативные предикаты, которые характеризуются неканоническим («дативным») кодированием экспериенцера (X); стимул (Y) оформляется как подлежащее; порядок SV и VS обычно одинаково допустимы, хотя в определенных контекстах такие факторы, как членение на топик и фокус, могут довольно жестко ограничивать порядок слов.

VI. X V da Y [6]

- (20) *La salut-e dipend-e dall' età*
 DEF.F.SG здоровье-F;SG зависеть-PRS.3SG da.DEF.F.SG возраст.F.SG
 'Здоровье зависит от возраста'

(14) *X uscire da Y* 'X выходить из Y'; (30) *X dipendere da Y* 'X зависеть от Y'; (64) *X essere diverso da Y* 'X отличаться от Y'; (90) *X smontare da Y* 'X слезать с Y-а'; (118) *X rimanere sorpreso da Y* 'X удивляться Y-у'; (125) *X rimanere stupito da Y* 'X поражаться Y-у'.

VI класс включает в себя глаголы направленного перемещения в пространстве (14 *uscire* 'выходить', 90 *smontare* 'слезать') с пациенсом X и источником движения Y, а также стативные (30 *dipendere* 'зависеть', 64 *essere diverso* 'отличаться') и стативно-результативные предикаты (118 *rimanere sorpreso* 'удивляться', 125 *rimanere stupito* 'поражаться') с экспериенцером X и стимулом Y. Последние представляют собой сложные предикаты, состоящие из фазового глагола *rimanere* 'оставаться' и пассивного причастия смыслового глагола, согласующегося в роде и числе с субъектом. Все актанты с предлогом *da* допускают анафорическую *ne*-замену:

- (19) *La salut-e ne dipend-e*
 DEF.F.SG здоровье-F;SG ELAPRN зависеть-PRS.3SG
 'Здоровье зависит от этого'

VII. X V in Y [3]

- (20) *Leo_i è entrat-o_i nella cas-a*
 Лев [быть.PRS.3SG войти.PST.PTCP-M;SG]PF IN.DEF.F.SG дом-F;SG
 'Лев вошел в дом'

(12) *X entrare in Y* 'X входить в Y'; (79) *X finire in Y* 'X попасть в Y'; (104) *X affondare in Y* 'X тонуть в Y'.

В VII классе сосредоточены предикаты направленного перемещения в пространстве. У предикатов 12 (*entrare* 'входить') и 104 (*affondare* 'тонуть') выбор предлога, вводящего ориентир (Y), определяется валентностью самого глагола, в то время как у предиката 79 (*finire* 'попасть') — семантикой Y-а (например, *finire per terra* 'оказаться на земле', *finire nell'occhio* 'попасть в глаз', *finire al Napoli* 'попасть в «Наполи» <футбольную команду>').

VIII. X V per Y [2]

- (21) *Leo_i si è rallegra-t-o_i*
 Лев.М.СГ [REFL быть.ПРС.3СГ радоваться-ПТСР.ПСТ-М;СГ]PF
per la letter-a
 для DEF.Ф.СГ письмо-Ф;СГ
 ‘Лев обрадовался письму’

(83) *X rallegrarsi per Y* ‘X радоваться Y-у’; (127) *X rammaricarsi per Y* ‘X огорчаться из-за Y-а’.

В VIII класс входят рефлексивные эмотивные глаголы с экспериенцером (X), оформленным как подлежащее, и стимулом/причиной (Y), оформленным как дополнение с предлогом *per* ‘для, из-за’. Кроме того, предлогом *per* кодируется Y — цель при глаголе перемещения в пространстве *partire* ‘отправиться, пойти, поехать’, не вошедшем в анкету:

- (22) *Leo è parti-t-o per Firenze*
 Лев.М.СГ [быть.3СГ.ПРС отправиться-ПТСР.ПСТ-М;СГ]PF для Флоренция.Ф.СГ
 ‘Лев отправился во Флоренцию’

5. Вариативность

Сведения о вариативности моделей управления обобщены в Таблице 3.

Ряду стимульных предикатов соответствуют как переходные, так и непереходные конструкции.

Одна из моделей вариативности наблюдается в случаях, когда переходный глагол сосуществует с непереходной конструкцией, включающей легкий глагол и существительное (см. Таблицу 4).

Другой случай представляет ситуация, когда с переходным глаголом конкурирует возвратный дотранзитивный глагол:

(11) ‘X встречаться с Y-ом’ *X incontrare Y* (букв. ‘X встретить Y-а’) — (II) *X incontrarsi con Y* (букв. ‘X встретиться с Y-ом’).

Конструкции с легким глаголом и отглагольным существительным (чаще всего с суффиксом *-ata*, например *telefonare* ‘звонить по телефону’ > *fare una telefonata* ‘сделать (один) звонок’; *bastonare* ‘бить палкой’ > *prendere una bastonata* ‘получить (один) удар палкой’) чаще всего бывают семельфактивами.

Таблица 3. Вариативность реализации актантов

Актант	Реализация	Примеры
Эксперименцер	Подлежащее	(57) <i>X odiare Y</i> 'X ненавидеть Y-a'
	Прямое дополнение	(125) <i>Y stupisce X</i> 'Y поражать X-a'* ¹⁵
	«Дативная» конструкция с предлогом <i>a</i>	(129) <i>a X stare simpatico Y</i> ' X симпатизировать Y-y'
Стимул	Подлежащее	(58) <i>a X piacere Y</i> 'X-у нравиться Y'
	Прямое дополнение	(48) <i>X sognare Y</i> 'X мечтать о Y-e'
	Конструкция с предлогом <i>da</i> 'от, из'	(125) <i>X rimanere stupito da Y</i> 'X поражаться Y-y'
	Дополнение с предлогом <i>con</i> 'с'	(117) <i>X essere arrabbiato con Y</i> 'X злиться на Y-a'
	«Генитивная» конструкция с предлогом <i>di</i>	(130) <i>X vergognarsi di Y</i> 'X стесняться Y-a'
Источник	Конструкция с предлогом <i>da</i>	(14) <i>X uscire da Y</i> 'X выходить из Y'
	Конструкция с предлогом <i>di</i>	(14) <i>X uscire di casa</i> 'X выходить из дома'
Ориентир	Прямое дополнение	(21) <i>X raggiungere Y</i> 'X достичь Y-a'
	Конструкция с предлогом <i>in</i>	(12) <i>X entrare in Y</i> 'X входить в Y'
	Конструкция с предлогом <i>a</i>	(101) <i>X sparare a Y</i> 'X стрелять в Y-a'

Таблица 4. Переходные и непереходные корреляты

	TR	ITR
(3) 'X бояться Y-a'	<i>X temere Y</i>	III. <i>X avere paura di Y</i> X иметь страх di Y
(92) 'X слушаться Y-a'	<i>X ascoltare Y</i>	IV. <i>X dare retta a Y</i> X дать послушание a Y
(106) 'X ударить Y-a'	<i>X colpire Y</i>	IV. <i>X dare un colpo a Y</i> X дать INDF удар a Y
(32) 'X знакомиться с Y-ом'	<i>X conoscere Y</i>	II. <i>X fare conoscenza con Y</i> X делать знакомство с Y

¹⁵ Звездочкой помечены варианты, не вошедшие в классификацию предикатов.

В маркировании экспериенцера и стимула при некоторых аффективных предикатах наблюдается систематическое варьирование. Конструкции ‘S_{стимул} V_{tr} O_{экспериенцер}’ и ‘S_{экспериенцер} оставаться РТСР da O_{стимул}’ являются конкурирующими, однако предпочтение отдается конструкции, в которой экспериенцер кодируется как агенс, а не как объект.

В некоторых случаях стимульному предложению соответствует эквивалент, в котором предикат имеет более широкое значение, чем русский глагол. Так, с русскими лексемами ‘сердиться’ и ‘злиться’ соотносится итальянское *essere arrabbiato*; глаголу ‘гнать (на пастбище)’ соответствует глагол *portare* ‘нести; вести, сопровождать (куда-л.)’, обладающий гораздо более широким значением и сочетаемостью. Случаи появления глаголов в переводах нескольких стимульных предложений представлены в Таблице 5.

Таблица 5. Глаголы, соответствующие нескольким стимулам

mancare	(56) <i>a X mancare Y</i> ‘X-у нехватать Y-a’
	(88) <i>a X mancare Y</i> ‘X скучать по Y-y’
piacere	(58) <i>a X piacere Y</i> ‘X-у нравиться Y’
	(119) <i>a X piacere Y</i> ‘X любить Y (неодуш.)’
essere arrabbiato	(117) <i>X essere arrabbiato con Y</i> ‘X злиться на Y-a’
	(122) <i>X essere arrabbiato con Y</i> ‘X сердиться на Y-a’
avere	(2) <i>X avere Y</i> ‘X болеть Y-ом’
	(38) <i>X avere Y</i> ‘X иметь Y’
conoscere	(32) <i>X conoscere Y</i> ‘X знакомиться с Y-ом’
	(33) <i>X conoscere Y</i> ‘X знать Y-a’
sognare	(48) <i>X sognare Y</i> ‘X мечтать о Y-e’
	(97) <i>X sognare Y</i> ‘X-у сниться Y’

6. Комментарий

Если исключить повторяющиеся и безэквивалентные глагольные лексемы, всего в выборке представлено 122 предиката, из которых 73 (≈ 60 %) переходных и 49 непереходных. Среди предикатов, отклоняющихся от базовой переходной конструкции, локус отклонения на первом участнике представлен у 7 (V класс), на втором участнике — у 43 (II, III, IV, VI, VII, VIII классы). Таким образом, «датель» является единственным, хотя и весьма продуктивным неканоническим средством маркирования первого участника, тогда как второй участник характеризуется большим разнообразием отклонений от

базовой переходной конструкции, причем при «дательном» маркировании первого участника второй всегда выступает в роли подлежащего; соответственно, конструкции с двойным локусом в итальянском языке не представлены.

Список условных сокращений

1 — 1-е лицо; 2 — 2-е лицо; 3 — 3-е лицо; ACC — винительный падеж; DAT — дательный падеж; DEF — определенный артикль; ELAPRN — элативное местоимение; F — женский род; GER — герундий; INDF — неопределенный артикль; INF — инфинитив; M — мужской род; NEG — отрицание; NOM — именительный падеж; PL — множественное число; PRS — настоящее время; PST — прошедшее время; PTCP — причастие; REFL — рефлексив; SG — единственное число.

Литература

- Bertinetto, Squartini 1995 — P. M. Bertinetto, M. Squartini. An attempt at defining the class of gradual completion verbs // P. M. Bertinetto, V. Bianchi, J. Higginbotham, M. Squartini (eds.). *Temporal Reference, Aspect and Actuality. I: Semantic and Syntactic Perspectives*. Torino: Rosenberg & Sellier, 1995. P. 11–26.
- Blumenthal, Rovere 1998 — P. Blumenthal, G. Rovere. *PONS. Wörterbuch der italienischen Verben. Konstruktionen, Bedeutungen, Übersetzungen*. Stuttgart — Düsseldorf — Leipzig: Ernst Klett Verlag, 1998.
- Cennamo 2015 — M. Cennamo. Valency patterns in Italian // A. Malchukov, B. Comrie (eds.). *Valency Classes in the World's Languages. Vol. I. Introducing the Framework, and Case Studies from Africa and Eurasia*. Berlin — Boston: De Gruyter, 2015. P. 417–482.
- De Mauro 2000 — T. De Mauro (a cura di). *Il dizionario della lingua italiana*. Torino: Paravia, 2000.
- Dowty 1979 — D. Dowty. *Word meaning and Montague Grammar*. Dordrecht, Holland — London: D. Reidel Publishing Company, 1979.
- Ježek 2003 — E. Ježek. *Classi di verbi tra semantica e sintassi*. Pisa: Edizioni ETS, 2003.
- Iggesen 2008 — O. A. Iggesen. Asymmetry in case marking: nominal vs. pronominal systems // A. Malchukov, A. Spencer (eds.). *The Oxford Handbook of Case*. Oxford: Oxford University Press, 2008. P. 246–260.
- Perlmutter 1978 — D. M. Perlmutter. Impersonal passives and the Unaccusative Hypothesis // *Proceedings of the 4th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*. Berkeley: UC Berkeley, 1978. P. 157–189.

- Russi 2008 — C. Russi. Italian clitics: an empirical study. Berlin — New York: Walter de Gruyter, 2008.
- Serianni 2006 — L. Serianni. Grammatica italiana. Torino: UTET Università, 2006.
- Sorace 2000 — A. Sorace. Gradients in auxiliary selection with intransitive verbs // *Language*, 76 (4), 2000. P. 859–890.
- Tagliavini 1959 — C. Tagliavini. Le origini delle lingue neolatine. Bologna: Riccardo Pàtron, 1959.
- Zwicky 1977 — A. M. Zwicky. On clitics. Bloomington: Indiana University Linguistics Club, 1977.

ОГЛАВЛЕНИЕ

С. С. Сай Валентностные классы двухместных предикатов: теоретический контекст, задачи исследования и структура сборника	5
С. С. Сай, Д. В. Герасимов, С. Ю. Дмитренко, Н. М. Заика, В. С. Храковский Валентностные классы двухместных предикатов: типологическая анкета и инструкция исследователю	25
И. И. Ибрагимов Маркирование актантов двухместных предикатов в древнегреческом языке	47
Е. А. Желтова Маркирование актантов двухместных предикатов в новогреческом языке.....	58
В. А. Дивеева Маркирование актантов двухместных предикатов в албанском языке	72
А. А. Александрова Маркирование актантов двухместных предикатов в итальянском языке	89
Е. В. Горбова Маркирование актантов двухместных предикатов в испанском языке.....	113
Е. Е. Корди Маркирование актантов двухместных предикатов во французском языке.....	134
Д. С. Николаев, М. В. Шкапа Маркирование актантов двухместных предикатов в ирландском языке (мунстерский диалект)	150
Сандра Бирцер Маркирование актантов двухместных предикатов в немецком языке	167

Г. А. Мороз	
Маркирование актантов двухместных предикатов в польском языке	183
Н. М. Заика	
Маркирование актантов двухместных предикатов в литовском языке	198
Н. В. Перкова	
Маркирование актантов двухместных предикатов в латышском языке	211
К. А. Кожанов	
Маркирование актантов двухместных предикатов в цыганском языке (кэлдэрарский диалект)	225
А. П. Выдрин	
Неканоническое маркирование актантов двухместных предикатов в литературном осетинском языке	241
В. А. Кагирова	
Маркирование актантов двухместных предикатов в литературном восточноармянском языке	262
Р. Г. Мамедшахов	
Маркирование актантов двухместных предикатов в лезгинском литературном языке	273
Н. М. Заика	
Маркирование актантов двухместных предикатов в баскском языке	296
Д. Ф. Мищенко	
Маркирование актантов двухместных предикатов в ингерманландских говорах финского языка	315
Е. Н. Сергеева	
Маркирование актантов двухместных предикатов в коми-зырянском литературном языке	339
Г. А. Некрасова, Е. Н. Сергеева	
Маркирование актантов двухместных предикатов в кудымкарско-иньвенском диалекте коми-пермяцкого языка	354
С. С. Сай	
Маркирование актантов двухместных предикатов в башкирском языке	376

С. А. Оскольская	
Маркирование актантов двухместных предикатов в тувинском языке	399
М. Ю. Пупынина	
Маркирование актантов двухместных предикатов в чукотском языке	422
Юкари Конума	
Маркирование актантов двухместных предикатов в японском языке	440
Е. Н. Колпачкова	
Маркирование актантов двухместных предикатов в современном китайском языке	456
С. Ю. Дмитренко	
Модели управления двухместных предикатов в современном кхмерском языке	480
Р. Г. Мамедшахов	
Маркирование актантов двухместных предикатов в арабском литературном языке	497
О. В. Кузнецова	
Маркирование актантов двухместных предикатов в языке гуру (диалект зуэнуля)	517
Д. Ф. Мищенко	
Маркирование актантов двухместных предикатов в языке лоома	537
С. С. Сай	
Маркирование актантов двухместных предикатов: Предварительные итоги типологического исследования	557
Сведения об авторах	617

Научное издание

**Валентностные классы двухместных предикатов
в разноструктурных языках**

Сборник статей

Отв. ред. С.С. Сай. СПб.: ИЛИ РАН, 2018. — 624 с.

Печатается с оригинал-макета, изготовленного в ИЛИ РАН

Оригинал-макет подготовил В. Ю. Гусев

Автор макета обложки – А. Н. Холодилова

Подписано в печать 21.12.2018

Формат 60×88 1/16. Печать цифровая

Усл.-печ. листов 38,22. Тираж 300 экз. Заказ №